



## Совет Безопасности

Distr.: General  
31 December 2008  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Постоянного представителя Буркина-Фасо при Организации Объединенных Наций от 30 декабря 2008 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить четвертое дополнительное соглашение к Уагадугскому политическому соглашению и пресс-релиз, опубликованный посредником в связи с этим дополнительным соглашением, подписанным ивуарийскими сторонами 22 декабря 2008 года (см. приложения).

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Мишель **Кафандо**  
Посол  
Постоянный представитель



**Приложение I к письму Постоянного представителя  
Буркина-Фасо при Организации Объединенных Наций  
от 30 декабря 2008 года на имя Председателя Совета  
Безопасности**

[Подлинный текст на французском языке]  
[Декабрь 2008 года]

**Прямой диалог**

**Четвертое дополнительное соглашение к Уагадугскому  
политическому соглашению**

**Преамбула**

*Стороны в Уагадугском политическом соглашении,*

*напоминая, что Уагадугское политическое соглашение было одобрено  
ЭКОВАС, Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций,*

*сознавая необходимость успешно завершить мирный процесс, начало ко-  
торому было положено Уагадугским политическим соглашением и предшест-  
вующими ему соглашениями,*

*будучи преисполнены решимости полностью выполнить обязательства,  
взятые в рамках Уагадугского политического соглашения от 4 марта 2007 года  
и дополняющих его соглашений, и объединить страну, чтобы провести выборы  
в нормальных условиях,*

*стремясь обеспечить проведение в Республике Кот-д'Ивуар свободных,  
транспарентных, справедливых и демократических выборов, являющихся зало-  
гом подлинного национального примирения и прочного мира,*

*желая обеспечить, чтобы Кот-д'Ивуар вновь занял свое место в западно-  
африканском субрегионе и сообществе наций,*

*признавая роль арбитра, возложенную на посредника в соответствии с  
Уагадугским политическим соглашением и резолюцией 1765 (2007) Совета  
Безопасности Организации Объединенных Наций,*

*проведя консультации под эгидой президента Буркина-Фасо Его Превос-  
ходительства г-на Блэза Компаоре, посредника в прямом межгосударственном диа-  
логе, в Уагадугу 15 и 16 сентября 2008 года и 13 и 14 октября 2008 года,*

*договорились о нижеследующем:*

## **I. Идентификация и избирательный процесс**

### **Статья 1**

Обе Стороны обязуются сделать все возможное для успешного осуществления процесса идентификации и проведения президентских выборов и выборов в законодательные органы в наилучших возможных условиях.

## **II. Силы обороны и безопасности**

### **Статья 2**

Стороны договариваются о том, что правовые документы, касающиеся новой национальной армии, будут разработаны и подписаны не позднее, чем через месяц после подписания настоящего дополнительного соглашения. Новая национальная армия будет реально создана не позднее, чем через месяц после вступления в должность нового президента Республики.

До создания новой национальной армии Единый командный центр (ЕКЦ) продолжит свою деятельность в соответствии с положениями пунктов 3.1.1, 3.1.2 и 3.1.3 Уагадугского политического соглашения.

### **Статья 3**

Чтобы способствовать организации выборов в нормальных условиях, Стороны договорились незамедлительно возобновить, под руководством ЕКЦ и под наблюдением нейтральных сил, разоружение, складирование оружия обеих сил, ранее воевавших друг с другом, а также демобилизацию бывших бойцов «Новых сил». При любых обстоятельствах эти операции должны быть завершены не позднее, чем за два месяца до установленной даты проведения президентских выборов.

Собранное оружие будет храниться на складах ЕКЦ под наблюдением нейтральных сил.

«Новые силы» незамедлительно представят посреднику, для передачи ЕКЦ, список из 3400 человек, которым предполагается поручить выполнение задач по обеспечению безопасности под руководством ЕКЦ, для их скорейшего прикомандирования к подразделениям Национальной полиции и Национальной жандармерии. По завершении процесса выхода страны из кризиса они смогут принять участие в конкурсах на замещение должностей в структуре Национальной полиции и Национальной жандармерии с учетом национальных критериев набора кадров. Расходы, связанные с прохождением ими службы, будут покрываться за счет государственного бюджета.

«Новые силы» представят посреднику, для передачи ЕКЦ, предусмотренный в Преторийском соглашении ограниченный список из 600 человек, которые незамедлительно будут прикомандированы к подразделениям Национальной полиции и Национальной жандармерии для прохождения службы под руководством Единого командного центра. По завершении процесса выхода страны из кризиса они будут включены в состав Национальной полиции и Национальной жандармерии. Расходы, связанные с прохождением ими службы, будут покрываться за счет государственного бюджета.

#### Статья 4

В целях ускорения процесса демобилизации бывших бойцов «Новых сил» Стороны призывают правительство выплатить демобилизуемым бывшим комбатантам, в виде окончательного расчета, пособие или государственную субсидию на демобилизацию в размере пятисот тысяч (500 000) франков КФА. При любых обстоятельствах демобилизация бывших бойцов Вооруженных сил «Новых сил» (ФАФН) должна быть завершена не позднее, чем за два месяца до установленной даты проведения президентских выборов.

#### Статья 5

Что касается роспуска ополченских формирований, то Стороны договариваются начать процесс их разоружения, складирования их оружия и демобилизации ополченцев под руководством ЕКЦ и под наблюдением нейтральных сил одновременно с демобилизацией бывших бойцов ФАФН. При любых обстоятельствах роспуск ополченских формирований должен быть завершен не позднее, чем за два месяца до установленной даты проведения президентских выборов.

Собранное оружие будет храниться на складах ЕКЦ под наблюдением нейтральных сил.

В целях ускорения процесса роспуска ополченских формирований Стороны призывают правительство выплатить демобилизуемым ополченцам, в виде окончательного расчета, пособие или государственную субсидию на демобилизацию в размере пятисот тысяч (500 000) франков КФА.

#### Статья 6

Что касается квоты, установленной для бойцов ФАФН в штате новой национальной армии, то Стороны, учитывая предложения, содержащиеся в арбитражном заключении посредника от 5 января 2008 года, решили окончательно урегулировать этот вопрос следующим образом:

- «Новые силы» проведут сначала идентификацию и категорирование своих бывших бойцов, сдавших оружие, и передадут их окончательный список посреднику;
- затем они представят правительству список из 5000 бывших комбатантов, пригодных для включения в состав новой национальной армии;
- правительство вынесет постановление в отношении 5000 бывших бойцов «Новых сил» и примет соответствующие решения относительно их включения в состав новой национальной армии в сроки, не превышающие двух лет;
- в ожидании их включения в состав новой национальной армии бывшие бойцы ФАФН пройдут перегруппировку под командованием штаба «Новых сил» и при поддержке нейтральных сил и будут направлены для получения общей начальной подготовки в военные лагеря в Буаке, Корого, Мане и Сегеле, где будет создано по одному такому лагерю. Все связанные с этим расходы будут покрываться государством.

## Статья 7

Что касается вопроса о званиях военнослужащих ФАФН, входивших ранее в состав Сил обороны и безопасности (СОБ), то Стороны договариваются урегулировать его следующим образом:

- оба генерала «Новых сил» в соответствии с указом президента получают звание бригадного генерала считая с даты принятия закона об амнистии от 12 апреля 2007 года;
- офицеры, унтер-офицеры и рядовые военнослужащие, находившиеся в отставке на момент начала кризиса, сохраняют право на получение полной пенсии при условии предъявления ими необходимых документов. Те, кто из-за кризиса оказался на сегодняшний день затронут возрастным пределом по званию, смогут претендовать на получение пенсии после урегулирования вопроса об их воинских званиях;
- офицеры, унтер-офицеры и рядовые военнослужащие, входившие ранее в состав Сил обороны и безопасности (СОБ) и по-прежнему находящиеся на действительной службе, получают возможность восстановить свою карьеру на основе принципа приведения их званий в соответствие со званиями тех своих однокашников, которые продолжали служить в составе Сил обороны и безопасности, выплаты недополученного денежного довольствия и включения в состав новой национальной армии с даты принятия закона об амнистии от 12 апреля 2007 года. Те из них, кто пожелает, могут заявить о своем праве на выход в отставку или могут быть включены в штат других государственных учреждений и назначены на должности, соответствующие званиям, которые были им присвоены;
- унтер-офицеры и рядовые военнослужащие, которым были присвоены офицерские звания, номинально сохраняют свои звания и получают возможность заявить о своем праве на выход в отставку по завершении процесса выхода страны из кризиса. С этой целью будет издан указ президента Республики, содержание которого изложено в ... и в котором будут определены условия такого назначения и порядок выхода в отставку;
- военнослужащие, которые были призваны в рамках группы 2001/1А для прохождения подготовки и зачисления в армию и которые в настоящее время находятся в рядах ФАФН, будут зачислены в состав СОБ с даты принятия закона об амнистии от 12 апреля 2007 года и будут включены в штат новой национальной армии.

## III. Восстановление государственной власти и воссоздание органов власти на всей территории страны

### Статья 8

Признавая, что разобщенность страны и медленные темпы нормализации деятельности государственных институтов и политической жизни создают серьезные препятствия для организации справедливых, транспарентных и демократических выборов, Стороны договариваются о том, что:

<sup>a</sup> Не представлен Секретариату.

- государственные служащие будут назначены соответствующим министерством для работы в зоне Центр-Север-Запад (ЦСЗ) и приступят к исполнению своих функций не позднее 15 января 2009 года;
- судьи судов общей юрисдикции и апелляционных судов, назначенные для работы в зоне ЦСЗ, приступят к исполнению своих обязанностей не позднее 15 января 2009 года. Другие работники этой системы будут назначены соответствующим министерством и приступят к исполнению обязанностей не позднее 15 января 2009 года;
- чтобы способствовать возобновлению работы судов в зоне ЦСЗ и правовому обеспечению всего избирательного процесса, Стороны договариваются о том, что СОБ и ФАФН предоставят в распоряжение ЕКЦ подразделения Национальной полиции и Национальной жандармерии, включая сотрудников судебной полиции, в соответствии с положениями статьи 5 третьего дополнительного соглашения от 28 ноября 2007 года;
- префекты областей, префекты департаментов и супрефекты, назначенные для работы в зоне ЦСЗ, приступят к исполнению своих обязанностей в полном объеме не позднее 15 января 2009 года. Для этого будет организована церемония передачи полномочий с участием комендантов зон и комендантов секторов.

#### **Статья 9**

Процесс воссоздания налоговых и таможенных органов на всей территории страны, и в частности в зоне ЦСЗ, начнется сразу же после подписания настоящего соглашения и будет осуществляться под наблюдением специального представителя посредника.

Нейтральные силы будут способствовать обеспечению безопасности сотрудников воссоздаваемых органов государственного управления.

### **IV. Финансирование процесса выхода из кризиса**

#### **Статья 10**

Сознавая, что главная ответственность за финансирование процесса выхода из кризиса лежит на самих ивуарийцах, Стороны постановили незамедлительно приступить к воссозданию налоговых и таможенных органов в зоне ЦСЗ на основе принципа неделимости средств, с тем чтобы обеспечить государству возможность использовать налоговые поступления, которых оно сейчас лишено и за счет которых можно было бы финансировать некоторые операции, связанные с мирным процессом. Неделимость средств должна быть обеспечена не позднее 15 января 2009 года.

#### **Статья 11**

Правительство предоставит финансовые ресурсы, необходимые для осуществления операций, предусмотренных в третьем дополнительном соглашении.

**Статья 12**

Стороны договорились обратиться к техническим и финансовым партнерам Кот-д'Ивуара за помощью в обеспечении быстрого предоставления различных средств, объявленных на заседаниях Комитета по оценке и наблюдению и организационных совещаниях доноров.

**V. Заключительные положения****Статья 13**

Настоящее соглашение развивает и дополняет предыдущие соглашения. В случае возникновения противоречий между его положениями и положениями других соглашений, дополняющих Уагадугское политическое соглашение, преимущественную силу будут иметь его положения.

**Статья 14**

Настоящее дополнительное соглашение вступает в силу с момента его подписания Сторонами и посредником.

Совершено в Уагадугу, 22 декабря 2008 года

(Подпись) Лоран **Гбагбо**  
Президент Республики Кот-д'Ивуар

(Подпись) Гийом Кигбафори **Соро**  
Генеральный секретарь «Новых сил»

(Подпись) Блэз **Компаоре**  
Президент Буркина-Фасо  
Посредник в прямом диалоге

**Приложение II к письму Постоянного представителя  
Буркина-Фасо при Организации Объединенных Наций  
от 30 декабря 2008 года на имя Председателя Совета  
Безопасности**

[Подлинный текст на французском языке]  
[22 декабря 2008 года]

**Прямой межгосударственный диалог**

**Пресс-релиз посредника**

Стороны в Уагадугском политическом соглашении в сентябре, октябре, ноябре и декабре 2008 года провели в Уагадугу под эгидой президента Буркина-Фасо, посредника в прямом межгосударственном диалоге Его Превосходительства г-на Блэза Компаоре серию встреч, чтобы обменяться мнениями о том, как ускорить осуществление некоторых положений Уагадугского политического соглашения от 4 марта 2008 года и дополняющих его соглашений.

В ходе этих обменов мнениями, которые неизменно проходили в спокойной и сердечной обстановке взаимного и братского уважения, основное внимание было уделено процессам идентификации и регистрации избирателей, нерешенным вопросам, касающимся Сил обороны и безопасности, восстановлению государственной власти и воссозданию органов государственного управления на всей территории страны, а также вопросу о финансировании процесса выхода из кризиса.

По завершении этой серии координационных встреч Стороны заключили четвертое дополнительное соглашение к Уагадугскому политическому соглашению, текст которого был парафирован сегодня, 22 декабря 2008 года, в Уагадугу.

Основная цель заключения этого дополнительного соглашения состоит в том, чтобы способствовать полному осуществлению Уагадугского политического соглашения и создать условия для организации в Кот-д'Ивуаре свободных, транспарентных, справедливых и демократических выборов.

Что касается процессов идентификации и регистрации избирателей, то четвертое дополнительное соглашение обязывает обе стороны совместно обеспечить успешное завершение процесса идентификации и сконцентрировать усилия на организации выборов.

Что касается нерешенных вопросов, связанных с Силами обороны и безопасности, то стороны договорились окончательно урегулировать проблемы демобилизации, имеющие отношение к созданию новой национальной армии, социально-экономической реинтеграции бывших комбатантов, званиям военнослужащих «Новых сил» и представленности бойцов «Новых сил» в новой национальной армии, действуя при этом в конструктивном духе и в высших интересах Кот-д'Ивуара.

Что касается вопроса о восстановлении государственной власти и воссоздании органов власти на всей территории страны, то четвертое дополнитель-



ное соглашение вносит коррективы в третье дополнительное соглашение и устанавливает новые сроки воссоздания налоговых и таможенных органов и других государственных служб в зоне Центр-Север-Запад, претворение в жизнь принципа неделимости средств и обеспечения безопасности воссоздаваемых органов управления.

Кроме того, четвертое дополнительное соглашение подтверждает главную ответственность ивуарийского государства за финансирование процесса выхода из кризиса и одновременно содержит призыв к тому, чтобы международное сообщество продолжало поддерживать в финансовом отношении осуществление операций, предусмотренных Уагадугским политическим соглашением.

Парафированный текст соглашения будет незамедлительно подписан сторонами, которые преисполнены решимости добиться объединения страны, способствовать национальному примирению и создать условия для организации свободных и демократических выборов, являющихся залогом окончательного возврата к миру в Кот-д'Ивуаре.

---